

	<b>Federação Portuguesa de Natação</b>		<i>Data</i>
			00 /07/12
<b>CIRCULAR POLO AQUÁTICO</b>			<i>Nº</i> 30/2000

Distribuição: Associações Distritais c/ Clubes P.A., Clubes P.A e Com. Social

<b>ASSUNTO:</b>	1- X Torneio Internacional Cidade de Loulé Jun. (81) Masc. 2- Campeonatos da Europa de Juniores – Fem. 3- Informações da LEN
-----------------	--

1- X TORNEIO INTERNACIONAL CIDADE DE LOULÉ – JUN. (81) MASC.  
Loulé, 25 a 30/07/00

Para a competição em assunto são convocados os seguintes atletas:

João Silva	CNA	Paulo Costa	CFB
Gonçalo Abrunhosa	CNA	Tiago Costa	SAD
Ricardo Saraiva	CNA	Zsolt Lorincz	SAD
José Mestre	CNA	Tiago Palhares	SAD
Hugo Resende	CDUP	Tiago Ramos	SCS
Pedro Rodrigues	CDUP	Hugo Ribeiro	FOCA
Carlos Azevedo	CDUP	Joaquim Leite	FOCA

Suplente: Fernando Pinheiro–CDUP (só integrará a Selecção se se verificar alguma desistência)

Treinador Principal: Lajos Lorincz  
 Treinadores Adjuntos: Rui Moreira e Rafael Salgueiro  
 Dirigente: Luis Melo e Silva – FPN  
 Director Técnico Nacional PA: Nuno Paz - FPN

A comitiva fica alojada no Loulé Jardim Hotel (Tel:289413094 – Fax:289463177), desloca-se em autocarro alugado pela FPN, da seguinte forma:

25/07/00 – Porto – 07h30 – Praça Dr. Francisco Sá Carneiro (café Bom Dia)  
 - Lisboa - 11h30 – Restaurante Piscina do CFB

**Programa da Competição**

28/07/00	16.00	Reunião Técnica	29/07/00	10.30	GBR X POR
	17.00	POR X BEL		11.45	BEL X IRL
	18.15	IRL X GBR		17.00	POR X IRL
				18.15	GBR X BEL
30/07/00	10.00	3º x 4º			
	11.15	1º x 2º			

Delegado da LEN: Lars Fjarrstad (SWE)

Árbitros nomeados pela LEN: Michalis Skalochoritis (GRE), Ferenc Szentgyorgy (HUN), Mário Bianchi (ITA) e Luis Santos (POR).

**ADVERSÁRIO EM DESPORTO É UM PARCEIRO DA COMPETIÇÃO**

FEDERAÇÃO PORTUGUESA DE NATAÇÃO

Morada do Complexo do Jamor - Estrada da Costa 1495-688 Cruz Quebrada-Dafundo - Tel: (01) 415 81 90 : Fax: (01) 415 81 99

## 2- CAMPEONATOS DA EUROPA DE JUNIORES FEM.- PLZEN(CZE) 04-14/08/00

Para a competição em assunto são convocadas as seguintes atletas:

Ana Tainha	CFB	Mariana Sarmento	EVS
Clara Favero	CFB	Cátia Leite	EVS
Alexandra António	CFB	Inês Braga	EVS
Rita Monteiro	CFB	Joana Silva	CFP
Filipa Costa	CFB	Anabela Fonseca	FOCA
Ana Fechas	CNA	Vânia Vieira	FOCA
Filipa Faria	CNA	Paula Sousa	ADDCEG

Suplente: Filipa Pereira – ADDCEG (só integrará a Selecção se se verificar alguma desistência)

Treinador Principal: Lajos Lorincz  
Treinadoras Adjuntas: Sofia Canossa e Cristina Nogueira  
Dirigente: Clara Simões – FPN  
Director Técnico Nacional PA: Nuno Paz - FPN  
Fisioterapeuta: Henrique Serrano  
Árbitro: Luis Santos

A comitiva, com excepção do árbitro, fica alojada no Hotel Skoda.

O árbitro fica alojado no Hotel Continental (Tel:00-420-19-723529173 – Fax:00-420-19-7221746).

75 2 7738

7257132

### Programa da Competição (equipa portuguesa)

06/08/00	16.15	ITA X POR
08/08/00	16.15	POR X GBR
09-10/08/00	13.30 – 21.30	6 jogos - 1/8 finais
11/08/00	15.00 - 21.00	5 jogos - 1/4 finais
12/08/00	15.00 – 20.00	4 jogos - 1/2 finais
13/08/00	15.30 – 18.00	2 jogos - Finais - (4º, 3º, 2º, 1º class.)

### PLANO DE VÔO

#### Lisboa:

04/08/00 – Lisboa – Paris – AF 2125 – 07.40 / 11.10  
Paris – Praga - AF 1382 – 12.50 / 14.30  
14/08/00 – Praga – Paris – AF 1283 – 16.40 / 18.20  
Paris – Lisboa – AF 2124 – 19.25 / 20.55

#### Porto:

04/08/00 – Porto – Paris – AF 2137 – 05.50 / 09.10  
Paris – Praga - AF 1382 – 12.50 / 14.30  
14/08/00 – Praga – Paris – AF 1283 – 16.40 / 18.20  
Paris – Porto – AF 2136 – 19.25 / 20.35

### 3- INFORMAÇÕES DA LEN

Para conhecimento, junto enviamos cópia do documento e ofício que nos foi remetido pela Liga Europeia de Natação.

Pela Direcção da FPN  
O Vice Presidente

Luis Melo e Silva



ligue européenne  
de natation

TO: LEN BUREAU EXECUTIVE MEMBERS  
LEN TWPC MEMBERS  
ALL AFFILIATED MEMBER FEDERATION  
ALL REGISTERED WATER POLO FEDERATIONS

5<sup>th</sup> July, 2000

Dear Friends,

Following the Arena® European Water Polo Final Four held in City of Becej (Yugoslavia) a **water polo colloquium** was held with the participation of top national team coaches, top referees and members of the LEN TWPC.

Discussions and agreement was made as far as rules application and interpretation are concerned ( as follow up of the guidelines established in 1994 in Dunkerque ) and a detailed summary of the instructions was made by the LEN TWPC Honorary Secretary, Mr. Bertie A. Muscat.

We are pleased to send you attached this document for further use, requesting you herewith to distribute it to your clubs, referees, officials etc.

Many thanks in advance for your kind assistance and collaboration in this important matter.

In case you may have any further question or request in regard to this issue please feel free to contact us.

With best regards,

  
Laszlo Szakadati  
Office Manager

RECEB. EM 01/07/10  
N.º DE REGISTO 1077 PROC. C  
RESPOND. EM \_\_\_\_\_  
OFÍCIO N.º \_\_\_\_\_

ligue européenne de natation

Stadio Olimpico - Palazzina Bonifati - 00194 Roma  
Tel. 39-0636857870/1 Fax 39-063237058 - e-mail: lenoffice@tin.it  
C. F. 97169330582

## LEN COLLOQUIM - NOVI SAD 28 MAY 2000

The guidelines decided in Dunkerque in March 1994 were confirmed with some alterations as required by the new rules enacted since then, while some additional instructions for the applications of rules were agreed upon. Hereunder is a complete guideline for the application of rules which should be in force forthwith. The additional instructions as agreed upon in Becej are printed in bold type and boxed to attract your attention.

### WP 1 Field of Play & Equipment

Before the game, the referees shall ensure that the field of play and equipment comply with the Rules. They shall also satisfy themselves regarding the signals made by any electronic equipment.

### WP 4 Caps

Referees should not tolerate the situation of the players of one team repeatedly losing their caps or having untied caps. When a cap is lost or untied, the referee shall call for the ball at the first appropriate stoppage when the player's team has possession of the ball.

### WP 6 Teams & Substitutes

- a) The coach shall be allowed to stand and to move around his team's bench and, when his team is in attack, to advance to mid-field, but keeping at least one metre behind the referee. When his team is in a defending situation, he should return to his bench area.
- b) If the coach makes any remarks to or about the referee, he shall be shown the yellow card. This is only a warning and should not be carried on to any other match. Any further misbehaviour by the coach shall be dealt with by the referee by showing him the red card, who has then to leave the bench and go to the tribune without passing any remarks or instructions to his team. At this point in time, the second coach could take the responsibilities and obligations of the coach. Any misbehaviour from the two officials on the bench when the coach is still there is to be dealt with immediately by the referee by showing the red card.
- c) The coach may freely advance along the pool side when making substitutions after a goal has been scored.
- d) Players excluded from the remainder of the game shall not be permitted to remain at the bench.
- e) In addition to the captains' responsibilities, the coaches shall also be responsible for the good conduct and discipline of their teams and all persons on the bench. Smoking shall not be permitted.

- f) Referees are to ensure that substitutions are made without delay in accordance with the Rules. After drawing the attention of the coach, the referee has the power to restart the play even if the substitute has not entered.

#### WP 7 Referees

- a) The referees may indicate the reason for the award of throw;
- b) It is not necessary to award a free throw to an attacking player other than the player with the ball, so long as his team is in possession of the ball. However, a free throw shall be awarded if the player with the ball loses possession as a result of a foul or if there is no real advantage for his team.
- c) The referees shall conduct the game in such a way as to assist the teams to develop the play in accordance with the spirit of the Rules;

#### WP 8 Goal Judges

The referees shall be responsible for the award of goals, goal throws and corner throws irrespective of the signals of the goal judges.

#### WP 11 Duration of the Game

The referees shall pay particular attention to the teams while they are changing ends.

#### WP 13 The start of play

At the start of the game and at the restart of each period the referees shall take up a position opposite one another on the half distance line. The starting referee shall wait for the signal of his colleague that both teams are correctly positioned on the goal lines. This signal shall be by raising his right hand vertically until teams are in correct position who then shall lower it down to indicate that both teams are in correct position. The starting referee shall then signal immediately for the start by blowing his whistle.

#### WP 15 Restarting after a goal

After a goal is scored, both referees take up a position on the half-distance line. When both referees are satisfied that any substitutions have been completed, the referee who is to control the attacking play shall advance along the pool-side to his right, and the other referee shall re-start the play. The referees shall ensure that the correct number of players are in the water before re-starting the play.

### WP 17 Corner Throws

- a) If one of the referees awards a corner throw and the other referee awards a goal throw, the decision shall be a corner throw;
- b) At the taking of a corner throw on the side opposite to the attacking referee, the defensive referee shall ensure that the throw is taken from the correct position.

### WP 19 Free Throws

- a) The referee shall blow his whistle in a different manner to indicate a change of possession.
- b) A free throw does not have to be taken immediately, but shall be taken without undue delay.
- c) Referees are reminded that it is an offence if a player who is clearly in a position most readily to take a free throw does not do so. Provided the throw is taken without undue delay, it is not necessary for the throw to be taken by the nearest player.
- d) In defence, the referees should not delay the progress of the game by insisting on the exact position of a free throw, provided that there is no disadvantage to the opposing team.
- e) Whenever the ball is further from the defending goal posts from where the foul occurred, Free throws are to be taken from where the ball is.

### WP 20 Ordinary Fouls

- a) No ordinary foul shall be awarded to an attacking player other than the player with the ball so long as his team is in possession of the ball. However, a free throw shall be awarded if the player with the ball loses possession as a result of a foul or if there is no real advantage to his team. (However all exclusion fouls are to be called wherever these occur.)
- b) Referees are reminded that "impeding" includes an attacking player who is in possession of the ball making backwards movements towards a defender. By observing the position of the attacking player's head, the referee may be able to determine whether the player is pushing backwards or is being pulled back by the defending player. If the attacking player's chin is up, this indicates that he is pushing back, whereas if his chin is down, this indicates that he is being pulled back.
- c) In respect of the (Note) regarding the last minute of play, wasting time includes the attacking team playing the ball back into their own half of the field of play.
- d) Referees are to call an ordinary foul when a player takes or holds the entire ball under the water when tackled.**

WP 21 Exclusion Fouls.

- a) If a player is under the water when the referee awards a free throw and may not have heard the whistle, the referee shall immediately repeat the whistle until the player has re-surfaced.
- b) In the case of splashing, it is the position of the attacking player which determines whether a penalty throw or exclusion is awarded. If the attacking player is inside the 4-metre area and a probable goal is prevented by the defender splashing, it is a penalty irrespective of whether the defending player is inside or outside the 4-metre area. In all other case, the correct decision is exclusion.

**c) The exclusion foul rules, especially, holding, sinking or pulling back and striking are to be applied equally to the defending and attacking players whenever these happen anywhere in the entire field of play.**

**N.B. Referees are reminded to pay special attention whenever there is a counter attack after a shot at goal is either saved or sent out**

- d) When the ball is in flight, directed towards an attacking player, sinking committed by the defender must be punished by exclusion. If the attacking player loses the ball, or loses the opportunity to receive the ball, because of an ordinary foul by the defending player, the referee shall award a free throw.

- e) Contact between opposing player is permitted. The referees should allow opposing player to struggle for position and should only intervene to penalise a foul committed by a player of the team in possession of the ball, or to award an exclusion foul

**No foul is to be called unless the ball is within playing area.**

**N.B. In the extra man situation referees are to call all fouls (ordinary or exclusion fouls) whether the ball is there or not.**

- f) Referees are reminded that if an excluded player does not commence leaving the field of play almost immediately, the referee has the power to award a penalty throw for interference.

- g) Any form of disrespect by a player, whether by word or action, or violent (aggressive play) should be punished by exclusion with substitution (WP 21.9)

**h) *Moving situation is to be protected.* An attacking player has the right to pass to his colleagues or make progress towards the opposing goal posts and equally a defender has the right to block or stop this action so far as these are in a vertical position facing each other.**

**However, when an attacking player tries to swim in any lateral position towards the opposing goal and his action is blocked by a lateral movement from the defender, this should be considered as holding and an exclusion foul is to be called.**

## WP 22 Penalty Fouls

- a) If there is any doubt in the mind of the referee as to whether to award a penalty throw or an exclusion, the referee shall award the exclusion.
- b) A penalty throw must always be awarded when a foul committed by a defending player inside the 4-metre area prevents a probably goal and in the other situations described in WP22.2 to WP22.9.

However, the referee should not award a penalty throw. -

- i) when the attacking player has his back to the goal;
  - ii) when the ball is legitimately intercepted by a defending player or when a bad pass is made (including the ball being too high). In these situations, the referee shall not make any award in favour of the attacking player even if he has been fouled)
  - iii) when the attacking player is not in a position to score a probably goal.
- c) If the attacking player, holding the ball, turns the defending player in front of the goal, no offence has been committed. If the attacking player releases the ball and the defending player immediately then releases the attacking player, there is still no offence. However, if the attacking player makes an attempt to regain the ball and is prevented from doing so by a foul committed by the defending player, then a penalty throw is awarded.

## WP 25 Accident, Injury and Illness.

The attention of referees is drawn to the special provision when a player is bleeding. The referee shall immediately order the player out of the water with the immediate entry of a substitute (from the entry area near his goal posts) and the game shall continue without interruption. When the player stops bleeding he will be permitted to be a substitute in the ordinary course of the game.

## Appendix A - Instruction for the use of Two Referees


- a) There should be good collaboration between the referees, including discussions before the start of play and/or during the intervals. Both referees shall be responsible for any technical error.
- b) At the award of a free throw, goal throw or corner throw, both referees are required by the rules to display the appropriate sign.



- c) If either referee displays the wrong signal or direction, he shall stop the play, call for the ball, display the correct signal or direction and allow the players to regain their positions before resuming the play in the appropriate manner.
- d) In the event that both referees simultaneously award free throws but for opposing teams, one referee should not change his decision merely to avoid a disagreement between the referees. The referees shall apply the relevant rule which deals with simultaneous fouls.

Appendix B - Signals to be used by officials

In signalling a player's cap number, the referee shall show the high number with the right hand and the lower number with his left hand whenever the number is over five and less than 10 or if the number is more than 10. A clenched fist means number 10, and this is to be shown with the right hand. Special attention is to be given to make the signalisation correct and clearly to the player and to the table of the jury.



Bertie A MUSCAT  
Hon Sec LEN TWPC  
28 MAY 2000



**ligue européenne  
de natation**

**EUROPEAN WATER POLO CUPS FOR CLUB TEAMS SEASON  
2000-2001**

Dear Friends,

We take this opportunity to remind you once again that the entry deadline for the European Water Polo Cups for Club Teams ( Men and Women ), for the season 2000-2001 is set to be **31<sup>st</sup> July, 2000.**

Please make sure that the clubs eligible to play in these competitions will send the filled, signed and stamped entry forms latest until the mentioned date to the LEN TWPC Honorary Secretary, Mr. Bertie A. Muscat ( fax: +356 241391 ) with a copy also to the LEN Office.

It is also to be reminded that upon the new rules, in immediate effect following the LEN Congress held in Paris on 13<sup>th</sup> May, the entry fee for the European Water Polo Cups for Club Teams is **400.- CHF ( Four Hundred Swiss Francs )** – see *LEN Rule Club 7.2.*

As usual the entry fee has to be transferred to the LEN bank account:

**Union Bank Switzerland,  
Aeschenvorstadt 1, 4002 Basel  
Switzerland  
Account No. 233-10413,535.0**

Please don't forget that a copy of the bank transfer must to be enclosed with the entry form.

Hope all these information are for some use to you. Nevertheless in case you may have any further questions or requests we will be pleased to assist you.

Kind regards.

LEN Office

**ligue européenne de natation**  
c/o C.O.N.I. - Stadio Olimpico - Palazzina Bonifati - 00194 Roma  
Tel. 39 06 36857870 Fax 39 06 3237058 E-mail: lenoffice@tin.it

**Reminder**